

『仙台多文化共生センターだより 2023年度Vol.1』

『仙台多文化共生センターだより』

各言語版の「相談員コーナー日本語訳」を紹介します。

2023年度Vol.1のテーマ：車を運転することについて思うこと

英語版

(相談員Z)

私の出身国であるカナダは、国土が広いので、車が主な移動手段です。日本では運転免許は国家資格ですが、カナダでは州立の保険会社が運転免許を発行しています。なので、免許の取得方法や受験資格年齢などは州によって違います。

私が住んでいたブリティッシュコロンビア州では、16歳になったら学科試験を受けることが可能ですが、第一仮免許（ラーナース・ライセンス）を取得してから一年間待たないと路上試験を受けることができません。そして、第一仮免許の所持者が運転するときは、25歳以上の普通免許所持者が同乗していなければならないなどの規制があります。ラーナース・ライセンスの有効期限は2年間なので、その期間以内に第一次路上試験に合格できなかった場合、学科試験を受け直さなければなりません。

第一次路上試験に合格すれば、第二仮免許（ノービス・ライセンス）を取得することができます。ノービス・ライセンスの所持者は一人で運転することができますが、家族以外の同乗者は一人までしか乗せられません。ノービス・ライセンスを取得して二年が経つと、第二次路上試験を受け、普通免許に切り替えることができますが、5年ごとにノービス・ライセンスを更新し続けることも可能です。

中国語版

相談員I

今回のテーマは外国の免許証の日本の免許証への切り替えです。私は逆のパターンで、日本の免許証を外国の免許証に切り替えたことがあります。異国での運転経験も含めて、少し皆さんと話題を共有できたらと思います。

す。

数十年前、私は日本の自動車学校に通って運転を習い、免許証を取って  
からまもなく渡米し、その後メリーランド州の免許証に切り替えました。  
当時は運転知識と技能の確認試験がありましたが、日ごろから運転していま  
したので問題なく合格しました。

国によって、自動車免許証取得の難易度は違いますが、日本は厳しい方だ  
と思います。狭い道や、道路の両側に突き出している電信柱、車道の脇を  
走り抜ける自転車やオートバイ、急に路地から飛び出してくる子供…、どれ  
も厳しいチャレンジになります。アメリカは道が広い割には走っている車が  
少なく、運転しやすかったのですが、右側進行でするので慣れるまで少し時間  
がかかりました。交通ルールも日本と違います。特にインパクトがあったの  
は、赤信号中でも注意しながら、交差点で右折できることでした。

日本に来た外国人にとっては、異国での違ったルールでの自動車運転にな  
りますので、今までの母国のノリで運転するのは危ない場合があります。日本  
の交通ルールを理解し、その上で正しく守ること、慣れることが何より大事  
です。安全運転を心掛けて、週末など家族や友人と車で出かけ、大いに宮城  
の美しい風景を堪能して、たくさん思い出を作りましょう。

## 韓国語版

相談員Y

最近、韓国から日本に来る観光客がたくさん増えました。旅行中にレン  
タカーを利用する場合も多いと思います。日本で旅行中に運転するため  
は、国際運転免許証が必要です。なので、日本に入国する前に必ず国際運転  
免許証を発給してもらわなければなりません。

ただし日本で3ヶ月以上滞在する場合には日本の運転免許証が必要です。  
韓国の運転免許証を日本の免許証に切り替える方法については、この  
広報誌の1～2ページを読んでください。韓国の免許証を持っている人であ  
れば、比較的簡単な手続きで日本の免許証に切り替えることができます。

また、気を付けなければならないことがあります。日本の運転免許証の  
有効期限がすぎる前に免許証の更新をします。指定された免許センターや

警察署けいさつしょに行って更新こうしんてつづ手続きをしますが、その際さい、講習こうしゅうも受ける必要ひつようがあります。過去かこに違反いはんがない場合は講習時間こうしゅうじかんが30分ぶんですが、違反いはんがあった場合は講習時間こうしゅうじかんが1時間じかんや2時間じかんの場合ばあいもあります。講習こうしゅうを受ける前まえに視力検査しりょくけんさや免許証めんきょしょうに使う写真つかの撮影しゃしんもします。講習時間こうしゅうじかんなども考かんがえて、時間じかん的に余裕よゆうを持って行くのをお勧めすすめます。

日本にほんは運転席うんてんせきも、道路どうろの進行方向しんこうほうこうも韓国かんこくと反対はんたいなので、いつも気きを付けて安全あんぜん運転うんてんしましょう！

## ベトナム語版

相談員V

私わたしの母国ぼこくのベトナムではほとんど皆みんながバイクいどうで移動いどうしています。

私わたしも高校こうこうを卒業そつぎょうした後あと、バイクめんきょしょうの免許証めんきょしょうを取得しゅとくして、日本にほんに来てからベトナムめんきょの免許めんきょから日本にほんの原付免許げんつきめんきょに切り替えきりかえました。切り替えきりかの手続きてつづは知識ちしきの確かく認にんがあり、80点てんいじょう以上とを取とらないといけないので、試験しけんを受うける前まえに交通こうつうのルールふくしゅうを復習ほうしゅうした方が良よいと思おもいました。

運転うんてんする時ときには様々さまざまなことに注意ちゅういしないといけません。外国がいこくにはないルールかんちがもあるので、勘違かんちがいする人ひともいます。私わたしも違反いはんで罰金ばっきんになったこともありました。警察官けいさつかんに呼よび止とめられ、私わたしの運転うんてんが違反いはんであることを伝つたえられて、罰金ばっきんを払はらうように言いわれました。もちろん悪気わるきはなかつたのですが、何なんで違反いはんになったか、どう運転うんてんすればよいか？様々さまざまな疑問ぎもんがでてきました。そのような事ことがあったので、運転うんてんする時ときに自分じぶんの運転うんてんが正ただしいルールかどうかわ不安ふあんになりました。今いまは日本にほんの交通こうつうルールを調しらべながら、勉強べんきょうして、違反いはんにならないようにきちんごと運転うんてんしています。その後ご、違反いはんをしていません。

罰金ばっきんの金額きんがくはかなり高たかく感かんじました。

交通事故こうつうじこが少すくなくなるように、外国がいこく人が日本にほんの交通こうつうのルールを学まなべるような講座こうざがもつとあるといいと思おもいます。みなさんもしっかちゅういり注意うんてんして運転うんてんしましょう。

私の国では、試験はそれほど難しくありませんが、運転免許証を取得するまでに手続きなどで6か月以上時間がかかります。以前は交通ルールはあまり厳しくなかったですが、最近では厳しくなっているようです。

外国人が日本で車を運転するには、外国免許からの切り替えの他に、最初から日本で免許を取る方法もあります。しかし、日本語が分からないと、自動車学校に通うことができない場合もあります。日本語が分かる場合でも、手続きも煩雑で、しかも金銭的にもお金がかかります。人によっては母国語で試験を受けることもできますが、ネパール語での試験はありません。日本にネパール人が以前より増えているので、免許試験もネパール語で実施できる制度があればもっと楽になるのではないかと思います。

日本での運転免許を取得した皆さん、ぜひ安全運転をしましょう。